

Mirando el cuerpo de chico balor,
 Oy una boz aguda muy fiera,
 Abrí los mis ojos por mirar quien era,
 Ví una ave de blanca color.
 5 Dezía contra el cuerpo: hereje, traydor,
 Del mal que feziste, si eres repiso,
 Por tu bana-gloria e falso riso,
 Yo en el infierno bivo con dolor.

.
Dize el cuerpo:

Essa ora el cuerpo fizo movimiento,
 10 Alçó la cabeça, començó á fablar,
 E dixo: sennora, ¿por qué tanto culpar
 Me quieres agora syn merescimiento?
 Que sy dixes ó fize fué por tu talento,
 Sy non mira agora qual es mi poder,
 15 Que estos gusanos non puedo toller,
 Que comen las carnes de mi criamiento.

.
Dize el ánima:

O cuerpo maldito, vil, enconado,
 Leno de fedor e de grand calabrina,
 Metiéronte en foyo, cubriéronte ayna,
 20 Dexáronte dentro á mal de tu grado.
 Por ende tú piensas que as ya librado,
 Primero serás delante el derecho,
 Donde darás cuenta de todo tu fecho
 Que en el mundo feziste, do poco has durado.

.
Dize el cuerpo:

¿Por qué, sennora, más enojár
 25 Me quieres agora en esta sazón?
 Que en quanto dexiste non tienes razón,
 Vete en buena ora, dexes-me estar.

Pues el Sennor nos ha de juzgar
 E dará á cada uno su merescimiento,
 Más bien me pareces que eres çimiento,
 Pues por tus malos fechos has de penar.

Ellos estando en esta porfia, 5
 Salió un diablo negro de un espesura,
 Gesto espantable, de mala figura,
 Tynazas de fierro en las manos traía.
 Dixo contra el ánima: tú serás mía,
 E conmigo yrás allá á mi posada, 10
 Adonde serás bien adverguada,
 Que allá fallarás asaz conpañía.

El ángel de Dios que esto beya,
 Fué contra el malo muy ayrado,
 E dixo: diablo sey ya pagado 15
 De quanto mal fazes de día en día.
 Pues te atreves con grande osadía,
 De mí tú yrás mal baratado,
 Aunque te pese á mal de tu grado,
 Aquesta ánima será toda mía. 20

.

El Almirante Diego Furtado de Mendoza

(Second half of the fourteenth century and early fifteenth)

A aquel árbol, que mueve la foxa,
 Algo se le antoxa.

Aquel árbol del bel mirar
 Façe de manera flores quiere dar:
 Algo se le antoxa. 25

Aquel árbol del bel veyer
 Façe de manera quiere florecer:
 Algo se le antoxa.

Face de manera flores quiere dar:
Ya se demuestra; salidlas mirar:
Algo se le antoxa.

5 Face de manera quiere florecer:
Ya se demuestra; salidlas á ver:
Algo se le antoxa.

Ya se demuestra; salidlas mirar:
Vengan las damas las fructas cortar:
Algo se le antoxa.

Alfonso Álvarez de Villasandino

(† 1428?)

CANTIGA: SEVILLA

10 Lynda syn comparación,
Claridat é luz de España,
Plazer é consolación,
Briosa cibdat extraña,
El mi coraçon se baña,
15 En ver vestra maravilla,
Muy poderosa Sevilla
Guarnida d'alta compañía.

Parayso terrenal
Es el vestro nonbre puro;
20 Sobre cimientto leal
Es fundado vestro muro,
Onde byve amor seguro
Que será sienpre ensalcado:
Sy esto me fuer negado
25 De mal diçientes non curo.

Desde de vos me party
Fasta agora que vos veo,
Bien vos juro que non vy
Vestra equal en asseo:

Mientra mas miro é oteo
Vestras dueñas é donzellas,
Resplendor nin luz de estrellas
Non es tal, segunt yo creo.

En el mundo non ha par 5
Vestra lyndeza é folgura,
Nin se podrian ffallar
Dueñas de tal fermosura:
Donzellas de grant mesura
Que en vos fueron criadas, 10
Estas deven ser loadas
En España de apostura.

Micer Francisco Imperial

(Early fifteenth century)

DEZIR

Non fué por çierto mi carrera vana,
Passando la puente de Guadalquivir,
Atan buen encuentro que yo vi venir 15
Rribera del rio, en medio Triana,
A la muy fermosa Estrella Diana,
Qual sale por mayo al alva del dia,
Por los santos passos de la romeria:
Muchos loores aya santa Ana. 20

E por galardón demostrar me quiso
La muy delicada flor de jazmin,
Rossa novela de oliente jardin,
E de verde prado gentil flor de lyso,
El su gracioso é onesto ryso, 25
Ssemblante amorosso é viso ssuave,
Propio me parece al que dixo: *Ave*,
Quando enviado fué del parayssso.

- Callen poetas é callen abtores,
 Omero, Oraçio, Vergilio é Dante,
 E con ellos calle Ovidio *D'Amante*
 E cuantos escrivieron loando señores,
 5 Que tal es aquesta entre las mejores,
 Commo el luçero entre las estrellas,
 Llama muy clara á par de centellas,
 E commo la rrosa entre las flores.
 Non se desdeñe la muy delicada
 10 Enfregymio griega, de las griegas flor,
 Nin de las troyanas la noble señor,
 Por ser aquesta atanto loada;
 Que en tierra llana é non muy labrada,
 Nasçe á las vezes muy oliente rrosa,
 15 Assy es aquesta gentil é fermosa,
 Que tan alto meresçe de ser comparada.

Ruy Páez de Ribera

(Early fifteenth century)

DEZIR SOBRE LA FORTUNA

- Dizen los sabios: «Fortuna es mudable,»
 E non me paresçe que deve seer tal,
 Que antes la veo seer muy espantable
 20 A do una vegada comiença yr mal:
 Que fasta que acaba todo el cabdal,
 Nunca mudança faze la fortuna,
 Ca sienpre en el pobre la veo seer una
 Fasta destruyr el bien principal.
 25 Quando ella quiere tomar su vengança,
 Pone al pobre en mayor probeça,
 E nunca jamas faze mudança,
 Salvo con muerte, postrera crueza:
 La qual probedat es dolor é vileza,

Tormento aborrido sin comparaçion,
 Afan syn rremedio con desesperaçion,
 Por la qual pierde el noble su alteça.

- El pobre non tiene parientes ni amigos,
 Donayre nin seso, esfuerço é sentido, 5
 E por la proveza le son enemigos
 Los suyos mesmos por veer lo caydo:
 Todos lo tienen por desconoçido
 E non se les mienbra del tiempo pasado,
 Sy algunt beneficio ovieron cobrado 10
 De aquellos de quien él ha descendido.

- En cosa que diga nin faga por obra
 Non tiene graçia virtud nin aseos,
 E por que á todos en pobreza ssobra
 Su dicho es tenido por grant devaneo: 15
 E tiene otra tacha peor que le veo
 Que dizen que es loco sy es esforçado,
 E dizen que es torpe sy es sosegado,
 Asy que su vida es sienpre en desseo.

- Quanto es de triste la gafa proveza, 20
 Mesquina, lazdrada é muy espantosa,
 Atanto es de noble la linpia rriqueza,
 Gentil é alegre, muy dulce, sabrosa,
 Sabia, esforçada, fidalga, graçiosa,
 Ardid é polida, cortés, mesurada, 25
 Garrida é briosa, muy bien costunbrada,
 Onrrada é temida, sutil é donosa.

El rico es sesudo, sutil é gracioso,
 Gentil é garrido, é limpio esforçado,
 Mas que pavon loçano é donosso,
 Ardid é muy bravo, é rrizio provado,
 5 E mas quel azero qu'es fuerte azerado
 Es la del rico su grant fortaleza,
 Ca estas virtudes le ponen rriqueza,
 Las quales fallasen en el pobre cuytado.

Non siento en el rico ningunt fallimiento,
 10 Nin creo que pueda en él ser fallado,
 Non siento en el pobre ningunt complimiento
 Salvo de cuytas que bive abastado:
 Pero ay un rremedio que veo provado
 Que el pobre, el rico, que todo fallestçe,
 15 E todo en el mundo por muerte pereçe,
 E todo se olvida desqu'es traspasado.

El Condestable Álvaro de Luna

(First half of the fifteenth century)

I

Si Dios, nuestro Salvador,
 Ovier de tomar amiga,
 Fuera mi competidor.
 20 Aun se m'antoxa, senyor,
 Si esta tema tomáras,
 Que justas e quebrar varas
 Ficieras por su amor.
 Si fueras mantenedor,
 25 Contigo me las pegara,
 E non te alzara la vara,
 Por ser mi competidor.

II

Senyor Dios, pues me causaste
 Sin comparacion amar,
 Tú me debes perdonar
 Si pasé lo que mandaste.
 Mandaste que ombre amasse 5
 A ti mas que a otra cosa,
 Et causaste que fallase
 Ombre amiga tan graciosa,
 Generosa, mas fermosa
 De quantas, senyor, creaste, 10
 La qual yo amo sin par
 De amor tan singular,
 Que no ay seso que baste.
 Formaste la creatura
 A tu semblança, senyor, 15
 De la tu santidad pura
 Me feziste amador:
 Quien figura tal figura,
 Tal qual tú la figuraste,
 Es causa de dar lugar 20
 Para algun tiempo olvidar
 A ti que me la mostraste.

Fernán Pérez de Guzmán

(1378-1460)

DECIR EN HONOR DE LEONOR DE LOS PAÑOS

El gentil niño Narciso
 En una fuente engañado,
 De ssy mesmo enamorado, 25
 Muy esquiva muerte priso:
 Señora de noble rriso

E de muy gracioso brio,
A mirar fuente nin rrio
Non se atreva vuestro viso.

5 Deseando vuestra vida
Aun vos dó otro consejo,
Que non se mire en espejo
Vuestra faz clara é garrida:
¿ Quien sabe sy la partida
Vos será dende tan fuerte,
10 Por que fuese en vos la muerte
De Narciso repetida?

.
.

Prados, rrosas é flores
Otorgo que los miredes,
E plaze me que escuchedes
15 Dulçes cantigas de amores;
Mas por sol nin por calores
Tal codicia non vos ciegue;
Vuestra vista syenpre nyegue
Las fuentes é sus dulçores.

20 Con plazer é gozo é ryso
Rruego á Dyos que rresplandezcan
Vuestros bienes é florezcan
Mas que los de Dido Elisa:
Vuestra faz muy blanca, lisa,
25 Jamas nunca syenta pena,
A Dyos, flor de azuzena,
Duela vos de 'sta pesquisa.

Juan de Mena

(1411-1456)

EL LABERINTO

.

Macías

Tanto anduvimos el cerco mirando
A que nos hallamos con nuestro Macías,
Y vimos que estaba llorando los dias
En que de su vida tomó fin amando;
Llegué mas acerca turbado yo, quando
VÍ ser un hombre de nuestra nacion,
Y ví que decia tal triste cancion,
En elegiáco verso cantando: 5

« Amores me dieron corona de amores
Porque mi nombre por mas bocas ande,
Entonces no era mi mal menos grande,
Quando me daban placer sus dolores;
Vencen el seso sus dulces errores,
Mas no duran siempre, segun luego aplacen,
Pues me hicieron del mal que vos hacen,
Sabed al amor desamar, amadores. 15

« Huid un peligro tan apasionado,
Sabed ser alegres, dexá de ser tristes,
Sabed deservir á quien tanto servistes,
A otro que amores dad vuestro cuidado;
Los cuales si diesen por un igual grado
Sus pocos placeres, segun su dolor,
No se quexaria ningun amador,
Ni desesperaria ningun desamado. 20

« Bien como quando algun malhechor 25
Al tiempo que hacen de otro justicia,
Temor de la pena le pone codicia
De allí en adelante vivir ya mejor;

Mas desde pasado por aquel temor
 Vuelve á sus vicios como de primero.
 Así me volvieron á do desespero
 Amores, que quieren que muera amado.»

Rodrigo Cota

(Fl. 1490)

CANTARCILLO

5 Vista ciega, luz oscura,
 Gloria triste, vida muerta,
 Ventura de desventura,
 Lloro alegre, risa incierta:
 Hiel sabrosa, dulce agrura,
 10 Paz con ira y saña presta
 Es amor, con vestidura
 De gloria que pena cuesta.

Anónimo

COPLAS DE MINGO REVULGO

I

Gil Arribato

Ah Mingo Rebulgo, Mingo,
 Ah Mingo Rebulgo, ahao,
 15 ¿Ques de tu sayo de blao?
 ¿Non lo vistes en domingo?
 ¿Ques de tu jubón bermejo?
 ¿Porqué traes tal sobrejejo?
 Andas esta trasnochada
 20 La cabeça desgreñada:
 ¿Non te llotras de buen rejo?

.....

III

Mingo Revulgo

A la hé, Gil Arribato,
 Sé que en fuerte ora allá echamos
 Quando á Candaulo cobramos
 Por pastor de nuestro hato.
 Ándase tras los zagales
 Por estos andurriales
 Todo el día enbevegido,
 Holgazando syn sentido,
 Que non mira nuestros males.

5

XXII

Gil

Yo soñé esta trasnochada,
 De que estoy estremuloso,
 Que nin roso nin velloso
 Quedará desta vegada.
 Échate, échate á dormir,
 Que en lo que puedo sentyr,
 Segund andan estas cosas,
 Asmo que las tres ravisas
 Lobas tyenen de venir.

10

15

XXIII

Tú conoges la amarilla
 Que siempre anda carleando,
 Muerta, flaca, sospirando,
 Que á todos pone manzilla;
 Que aunque traga non se farta
 Nin los colmillos aparta
 De morder y mordiscar;
 Non puede mucho tardar
 25 Quel ganado non se esparta.

XXIV

La otra mala traydora,
 Cruel et muy enemiga,
 De todos males amiga,
 De sy mesma robadora,
 5 Que sabe bien los cortijos;
 Nin dexa madre nin hijos
 Yazer en sus albergadas,
 En los valles y majadas,
 Sabe los escondedijos.

XXV

10 Y aun también la tredentuda
 Que come los rezentales;
 Y non dexa los añales,
 Quando un poco está sañuda;
 Meto que no olvidará
 15 De venir y aun tragará
 Atanbien su partezilla:
 Dime ¿aquesta tal quadrilla
 A quien non espantará?

Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana

(1398-1458)

SONETOS FECHOS AL ITÁLICO MODO

20 Oy ¿qué diré de ti, triste emispherio,
 O patria mia, que veo del todo
 Yr todas cosas ultra el recto modo,
 Donde se espera inmenso laçerio?...
 ¡Tu gloria é laude tornó vituperio
 E la tu clara fama en escureça!...

Por cierto, España, muerta es tu nobleça,
 E tus loores tornados hacerio.
 ¿Dó es la fée?... ¿Dó es la caridat?...
 ¿Dó la esperança?... Ca por cierto absentes
 5 Son de las tus regiones é partidas.
 ¿Dó es la justicia, templança, egualdat,
 Prudencia é fortaleça?... ¿Son presentes?...
 Por cierto non: que léxos son fuydas.

Quando yo só delante aquella donna,
 A cuyo mando me sojudgó Amor,
 10 Cuydo ser uno de los que en Tabor
 Vieron la grand claror que se raçona,
 Ó quella sea fija de Latona,
 Segund su aspetto é grand resplandor:
 Asy que punto yo non hé vigor
 15 De mirar fixo su deal persona.
 El su grato fablar dulce, amoroso,
 Es una maravilla ciertamente,
 É modo nuevo en humanidat:
 El andar suyo es con tal reposo,
 20 Hónesto é manso, é su continente,
 Que, libre, vivo en captividad.

SERRANILLA

<i>Moça tan fermosa</i>		Por tierra fragosa	
<i>Non ví en la frontera,</i>		Perdí la carrera,	
<i>Como una vaquera</i>	25	Do ví la vaquera	
<i>De la Finojosa.</i>		De la Finojosa.	
Façiendo la vía		En un verde prado	35
Del Calatraveño		De rosas é flores,	
A Sancta María,		Guardando ganado	
Vencido del sueño	30	Con otros pastores,	

- La ví tan graciosa
 Que apenas creyera
 Que fuesse vaquera
 De la Finojosa.
 5 Non creo las rosas
 De la primavera
 Sean tan hermosas
 Nin de tal manera,
 Fablando sin glosa,
 10 Si antes sopiera
 D'aquella vaquera
 De la Finojosa,
 Non tanto mirára
 Su mucha beldat,
- 15 Porque me dexára
 En mi libertat.
 Mas dixé: « Donosa
 (Por saber quién era),
 ¿Dónde es la vaquera
 20 De la Finojosa?... »
 Bien como riendo,
 Dixó: « Bien vengades;
 Que ya bien entiendo
 Lo que demandades:
 25 Non es desseosa
 De amar, nin lo espera,
 Aquessa vaquera
 De la Finojosa.»

VILLANCICO

- 30 Por una gentil floresta
 De lindas flores é rosas
 Vide tres damas hermosas
 Que de amores han reüesta.
 Yo con voluntat muy presta
 Me llegué á conosçellas:
 35 Començó la una dellas
 Esta cançion tan honesta:
 Aguardan á mí:
 Nunca tales guardas ví.
 Por mirar su fermosura
 40 Destas tres gentiles damas,
 Yo cobríme con las ramas,
 Metíme só la verdura.
 La otra con grand tristura
 Començó de sospirar

- E deçir este cantar
 Con muy honesta messura:
 La niña que amores ha,
 Sola ¿como dormirá?...
 Por no les façer turbança 5
 Non quise yr mas adelante
 A las que con ordenança
 Cantavan tan consonante.
 La otra con buen semblante
 Dixó: Señoras de estado, 10
 Pues las dos aveis cantado,
 A mí conviene que cante:
 Dejatlo, el villano pene;
 Véngueme Dios d'elle.
 Desque ya ovieron cantado 15
 Estas señoras que digo,
 Yo salí desconsolado,
 Como ome sin abrigo.
 Ellas dixerón: Amigo,
 Non soys vos el que buscamos; 20
 Mas cantat, pues que cantamos:
 Sospirando yva la niña
 E non por mí,
 Que yo bien se lo entendí.

Lope de Estúñiga

(Early fifteenth century)

QUERELLA

- ¡Oh triste partida mia, 25
 Causa de secretos males!
 ¡Oh cuidados desiguales,
 Que destruyen mi alegría!

¡Oh qué tanto bien sería
Un partir de aquesta vida,
Porque en fin de mi partida
Et mi vida fenescida,

5

Non muriese cada día!
Mis males eran nascidos
Ante de mi nascimiento;
En los signos de sabidos
Et planeta de perdidos

10

Fué mi triste fundamento;
Et la rueda de fortuna,
Con el signo más esquivo,
Con la más menguante luna
Me fadaron en la cuna
Para ser vuestro captivo.

15

.
.
.

Suero de Quiñones

(First half of the fifteenth century)

CANCIÓN

Dezidle nuevas de mi,
Et mirat si avrá pesar
Por el placer que perdí.
Contadle la mi fortuna
Et la pena en que yo vivo,
Et dezid que soy esquivo,
Que non curo de ninguna.

20

Que tan hermosa la vi,
Que m'oviera de tornar
Loco el día que partí.

25

Juan Alfonso de Baena

(Fl. first half of fifteenth century)

Ferrant Manuel de Lando

(Fl. as above)

REPLICACION DE JUAN ALFONSO CONTRA FERRANT MANUEL

Lyndo fydalgo, en la luna menguante
Leystes poetas, ssegunt que sofysmo:
Por ende avissatnos por el inforismo
Del alto poeta rectórico Dante,
É luego veredes que andades errante
Assý como anda estrella cometa,
Quando recurssa al sol que ssometa
Ssus rayos distintos por ser ygualante.

5

Ffynida

Ca ssy concluyendo, gentil cavalgante,
Ssostengo contrario de aquesta batalla,
Que nunca se vence por mucho otealla
Ninguna fermossa syn ser demandante.

10

RESPUESTA DE FERRANT MANUEL CONTRA JUAN ALFONSO

De todas çiencias sseyendo distante,
Ssegunt que sabedes mayor que yo mismo,
Non ssé poetría, nin se alpurismo,
Deçiplo sso synple, pessado, ygnorante;
Mas por que mi obra triunfe adelante,
Catat que ssy abro my rica maleta,
Por arte profunda, ssotyl é muy rreta,
A vuestro argumento sseré reprobante.

15

20